

**This camera manual library is for reference and historical purposes, all rights reserved.**

**This page is copyright by mike@butkus.org M. Butkus, N.J.**

**This page may not be sold or distributed without the expressed permission of the producer**

**I have no connection with any camera company**

**If you find this manual useful, how about a donation of \$3 to: M. Butkus, 29 Lake Ave., High Bridge, NJ 08829-1701 and send your E-mail address too so I can thank you. Most other places would charge you \$7.50 for a electronic copy or \$18.00 for a hard to read Xerox copy. These donations allow me to continue to buy new manuals and maintain these pages. It'll make you feel better, won't it?**

**If you use Pay Pal, use the link below. Use the above address for a check, M.O. or cash. Use the E-mail of butkusmi@ptd.net for PayPal.**



[back to my "Orphancameras" manuals /flash and light meter site](#)

Only one "donation" needed per manual, not per multiple section of a manual !

The large manuals are split only for easy download size.

## **F** Précautions d'emploi

1. Cet appareil n'est pas étanche, et ne doit pas être utilisé en extérieur lorsqu'il pleut ou qu'il neige. Si l'appareil tombe accidentellement dans l'eau, portez-le au service après-vente agréé Canon. Évitez d'exposer l'appareil aux embruns et à une humidité excessive. Si l'appareil a été utilisé à la plage, nettoyez-le soigneusement à l'aide d'un chiffon sec.
2. Rangez l'appareil dans un endroit frais, sec et à l'abri de la poussière. Ne le laissez pas exposer au soleil et dans des "points chauds" comme la plage arrière ou le coffre d'une voiture.
3. Ne tentez pas de démonter l'appareil car il contient un circuit haute tension.
4. La pile peut exploser ou causer des brûlures si elle est démontée, rechargée, court-circuitée, exposée à des hautes températures, ou jetée au feu.
5. Utilisez une brosse soufflante pour retirer la poussière et le sable de l'objectif et de l'intérieur de l'appareil. N'utilisez aucun produit liquide sur l'objectif ou le boîtier. Si un nettoyage approfondi s'imposait, portez votre appareil à un service après-vente agréé Canon.
6. Un film soumis aux rayons X dans un aéroport peut être exposé et gâché même lorsqu'il est chargé dans l'appareil. Demandez une méthode d'inspection différente pour éviter tout dommage.
7. Si le film reste longtemps dans l'appareil, la qualité des couleurs peut en être affectée. Faites toujours développer les films exposés rapidement.

---

Cet appareil numérique respecte les limites de bruits radioélectriques applicables aux appareils numériques de Classe B prescrites dans la norme sur le matériel brouilleur: "Appareils Numériques", NMB-003 édictée par l'Industrie Canada.

---

**CE** La mention CE est une mention conforme à une directive de la Communauté Européenne.

## **S** Precauciones en la manipulación

1. Esta cámara no es resistente al agua, y no la deberá usar bajo la lluvia o la nieve. Si la deja caer accidentalmente en el agua, póngase en contacto con un servicio Canon autorizado.
2. Guarde la cámara en un lugar fresco, seco y libre de polvo. Asegúrese de proteger la cámara de la luz directa del sol y procure no dejarla en sitios calientes como por ejemplo, en el maletero o en la bandeja posterior del automóvil. Evite los lugares donde se utilice naftalina, y utilice un desecante en lugares de gran humedad.
3. No intente desarmar la cámara Ud. mismo; el interior aloja circuitos de alta tensión.
4. La pila podría explotar o causar quemaduras si se desarma, recarga, cortocircuita, expone a altas temperaturas o se arroja al fuego.
5. Utilice un pincel soplador para eliminar el polvo y la arena del objetivo y del interior de la cámara. No aplique ningún tipo de fluido ni al objetivo ni al cuerpo de la cámara. Si se requiere una limpieza a fondo, lleve la cámara a un servicio Canon autorizado.
6. La película sometida a la inspección por rayos X en los aeropuertos podría quedar impresionada y arruinarse aun cuando se encuentre cargada en la cámara. Para evitar daños, solicite un método de inspección diferente.
7. La reproducción del color podría quedar perjudicada si se deja la película cargada en la cámara durante mucho tiempo. Siempre trate de revelar rápidamente un rollo terminado.

**CE** La marca CE es una marca de conformidad con las estipulaciones de la Directiva de la Comunidad Europea (EC).

## **P** Precauções no Manuseamento

1. Esta máquina fotográfica não é à prova de água, e portanto, não deve ser usada ao ar livre se estiver a chover ou nevar. Se a máquina cair acidentalmente à água, entre em contacto com um ponto de assistência autorizado da Canon. Mantenha a máquina afastada de salpicos de sal e humidade excessiva. Se usar a máquina numa praia, limpe-a completamente depois do uso com um pano seco.
2. Guarde a máquina num lugar frio, seco e livre de poeira. Mantenha a máquina fora do alcance de raios solares, e afastada de "pontos quentes" como, por exemplo, na mala ou prateleira perto da janela de um carro. Evite lugares onde se usam bolas de naftalina, e utilize um dessecante para eliminar a humidade excessiva.
3. Não tente desmontar a máquina por si mesmo, pois há circuitos de alta voltagem no interior da mesma.
4. As pilhas podem explodir ou causar queimaduras se forem desmontadas, recarregadas, postas em curto-circuito, sujeitas a altas temperaturas, ou atiradas ao fogo.
5. Utilize um pincel soprador para eliminar a poeira e areia da objectiva e interior da máquina. Nunca aplique fluidos na objectiva ou corpo da máquina. Leve a máquina a um ponto de assistência autorizado da Canon para uma limpeza mais completa, se for necessário.
6. Passar o filme por inspecções de raios X num aeroporto pode expô-lo ou estragá-lo, mesmo que ele esteja carregado na máquina. Peça um método de inspecção diferente para evitar danos ao filme.
7. A reprodução em cores pode ser afectada se o filme for deixado na câmara durante um longo período de tempo. Peça sempre a revelação imediata de um filme exposto.

**CE** A Marca CE é uma marca de conformidade com a Directiva da Comunidade Europeia (CE)

## **S** Nomenclatura

- ① Botón de rebobinado de la película
- ② Disparador
- ③ Contador de exposiciones
- ④ Ventanilla del visor
- ⑤ Ventanilla de medición de luz
- ⑥ Luz de reducción de ojos rojos/autodisparador
- ⑦ Flash
- ⑧ Receptor de luz AF
- ⑨ Selector de modo (Interruptor principal)

- ⑩ Objetivo
- ⑪ Desenganche por botón\*
- ⑫ Enganche de la correa
- ⑬ Fijación de la correa
- ⑭ Emisor de luz AF

\* Utilice el saliente del enganche de la correa para presionar botones pequeños tales como el botón de rebobinado de la película y los botones de ajuste de la fecha.

## **P** Nomenclatura

- ① Botão de Rebobinagem do Filme
- ② Disparador
- ③ Contador de Exposições
- ④ Janela do Visor
- ⑤ Janela do Fotómetro
- ⑥ Lâmpada de Redução de Olhos Vermelhos/ Disparador Automático
- ⑦ Flash
- ⑧ Receptor de Luz AF
- ⑨ Disco de Modo (Interruptor Principal)

- ⑩ Objectiva
- ⑪ Botão auxiliar\*
- ⑫ Presilha para Correia
- ⑬ Braçadeira da Correia
- ⑭ Emissor de Luz AF

\* Utilize a parte saliente da peça de fixação da correia para pressionar os botões pequenos tais como o botão de rebobinagem do filme e os botões de ajuste da data.

---

## **S** Nomenclatura

- 15 Visor
- 16 Indicador verde
- 17 Ventanilla de verificación de la película
- 18 Tapa de las pilas
- 19 Rosca para el trípode
- 20 Botón SET **DATE**
- 21 Botón SELECT **DATE**
- 22 Botón MODE **DATE**
- 23 Pestillo de apertura/cierre del respaldo
- 24 Presentación de fecha **DATE**

---

## **P** Nomenclatura

- 15 Visor
- 16 Indicador Verde
- 17 Janela de Verificação do Filme
- 18 Tampa do Compartimento das Pilhas
- 19 Rosca para Tripé
- 20 Botão SET **DATE**
- 21 Botão SELECT **DATE**
- 22 Botão MODE **DATE**
- 23 Botão de Abertura/Fecho da Tampa Posterior
- 24 Exibição da Data **DATE**

**F** **Merci d'avoir acheté ce produit Canon.**  
 Avant de prendre des photos, veuillez lire ces instructions attentivement pour bien comprendre comment l'appareil fonctionne.

## Table des matières

Précautions d'emploi .....	4
Conventions .....	7
Nomenclature .....	8
Table des matières .....	13
<b>1</b> Mise en place des piles/Mise sous tension .....	16
<b>2</b> Chargement du film .....	20
<b>3</b> Prise en main de l'appareil .....	24
<b>4</b> Viseur .....	26
Témoin vert .....	26
<b>5</b> Déclencheur .....	28
<b>6</b> Photographie (entièrement automatique) .....	30
<b>7</b> Rembobinage du film .....	34
<b>8</b> Changement de mode de prise de vue .....	38
<b>1</b> Flash AUTOMatique avec mode anti-yeux rouges .....	38
Fonction anti-yeux rouges .....	40
<b>2</b> Mode de flash forcé .....	44
<b>3</b> Mode de flash débrayé .....	46
<b>4</b> Mode de retardateur .....	48
<b>9</b> Impression de la date et l'heure <b>DATE</b> .....	52
<b>10</b> Réglage de la date <b>DATE</b> .....	54
<b>11</b> Réglage de l'heure <b>DATE</b> .....	58
Remplacement de la pile de date <b>DATE</b> .....	60
Avant de s'adresser au S.A.V. ....	65
Spécifications .....	69

Vous noterez que ces instructions sont à la fois pour le modèle avec la fonction de date et le modèle sans la fonction de date. Les informations qui concernent uniquement le modèle avec la fonction de date sont indiquées par la notation **DATE**.

**S** **Muchas gracias por haber comprado este producto Canon.**  
 Antes de comenzar a tomar fotografías, lea con atención estas instrucciones para entender completamente cómo funciona la cámara.

## Tabla de contenidos

Precauciones en la manipulación.....	5
Convenciones tipográficas.....	7
Nomenclatura.....	9
Tabla de contenidos.....	14
<b>1</b> Carga de las pilas/Encendido de la cámara.....	17
<b>2</b> Carga de la película.....	21
<b>3</b> Sosteniendo la cámara.....	25
<b>4</b> Visor.....	27
Indicador verde.....	27
<b>5</b> Acción del disparador.....	29
<b>6</b> Toma de fotografías (completamente automática).....	31
<b>7</b> Extracción de la película.....	35
<b>8</b> Cambio del modo de disparo.....	39
<b>1</b> Flash AUTOMATICO con reducción de ojos rojos.....	39
Función de reducción de ojos rojos.....	41
<b>2</b> Modo de flash activado.....	45
<b>3</b> Modo de flash desactivado.....	47
<b>4</b> Modo de autodisparador.....	49
<b>9</b> Impresión de la fecha y hora <b>DATE</b> .....	53
<b>10</b> Ajuste de la fecha <b>DATE</b> .....	55
<b>11</b> Ajuste de la hora <b>DATE</b> .....	59
Cambiando la pila de la fecha <b>DATE</b> .....	61
Localización de averías.....	66
Especificaciones.....	70

Rogamos tener en cuenta que estas instrucciones son para ambos modelos, con función de fecha y sin función de fecha. La información relacionada solamente con el modelo con función de fecha lleva el símbolo **DATE**.



**P** Obrigado por ter adquirido este produto Canon.  
Antes de tirar fotografias, por favor leia atentamente estas instruções para compreender completamente o funcionamento da máquina fotográfica.

## Sumário

Precauções no Manuseamento.....	6
Convenções.....	7
Nomenclatura .....	9
Sumário .....	15
1 Colocação das Pilhas/Ligação da Alimentação .....	17
2 Carregamento do Filme .....	21
3 Maneira de Segurar a Máquina .....	25
4 Visor .....	27
Indicador Verde .....	27
5 Funcionamento do Disparador.....	29
6 Como Fotografar (Automatismo Total).....	31
7 Remoção do Filme.....	35
8 Mudança do Modo de Disparo.....	39
1 Flash Automático com Redutor de Olhos Vermelhos...39	
Função de Redução de Olhos Vermelhos.....	41
2 Modo de Flash Activado .....	45
3 Modo de Flash Desactivado .....	47
4 Modo de Disparador Automático .....	49
9 Impressão da Data e da Hora <b>DATE</b> .....	53
10 Ajuste da Data <b>DATE</b> .....	55
11 Ajuste da Hora <b>DATE</b> .....	59
Substituição da Pilha de Data <b>DATE</b> .....	61
Localização e Solução de Problemas .....	67
Especificações.....	71

Repare que estas instruções aplicam-se tanto ao modelo com a função de data como ao modelo sem a função de data. As informações relevantes apenas ao modelo com a função de data são marcadas com o símbolo **DATE**.

**S**

- Revise siempre las pilas antes de tomar las fotos. (→ p. 66)
- No utilice pilas de níquel-cadmio ni pilas de litio.
- Al efectuar el cambio de las pilas, asegúrese de reemplazar simultáneamente las dos pilas.
- Asegúrese de extraer las pilas si no va a usar la cámara por un tiempo prolongado.



- Autonomía de las pilas: aprox. 50 rollos de película de 24 exposiciones utilizando el flash al 50%. (Datos basados en el Método de prueba estándar de Canon).
- Se recomienda usar pilas alcalinas de larga duración.

**P**

- Verifique sempre a carga das pilhas antes de tirar fotos. (→ p. 67)
- Não utilize pilhas de níquel-cádmio ou lítio.
- Ao substituir as pilhas, assegure-se de que muda ambas as pilhas ao mesmo tempo por outras novas.
- Sempre retire as pilhas da máquina se não for utilizá-la durante um longo período de tempo.



- Capacidade de disparo: aprox. 50 filmes de 24 exposições com 50% de uso do flash. (Dados baseados no Método Padrão da Canon.)
- Recomenda-se o uso de pilhas alcalinas de longa duração.

**S**

- Si sigue visualizándose la “S” en el contador de exposiciones, vuelva a cargar la película.
- Si no instala las pilas después de cargar la película, presione el disparador hasta que aparezca “1” en el contador de exposiciones.
- Esta cámara se encuentra diseñada para usarse solamente con películas negativas. Por lo tanto, no es posible emplear una película para diapositivas.

**P**

- Se “S” aparecer no contador de exposições, volte a carregar o filme.
- Se você não colocar as pilhas depois de carregar o filme, pressione o disparador até que “1” apareça no contador de exposições.
- Esta máquina foi concebida para ser usada apenas com películas negativas. Portanto, películas para diapositivos não podem ser usadas.

**S**




- Cuando no se está usando la cámara, cierre la tapa del objetivo para proteger el objetivo contra el polvo y la suciedad.

**P**



- Quando não utilizar a máquina, feche sempre a tampa da objectiva para proteger a objectiva contra a poeira e sujidade.


## **S** Extracción de la película a mitad del rollo

- Presione el botón de rebobinado de la película 



- Las exposiciones realizadas excediendo las indicadas en el rollo de película podrían ser descartadas.



- Si mientras está rebobinando la película se descargan las pilas y es necesario reemplazarlas, presione el botón de rebobinado de la película . La película empieza a rebobinarse nuevamente.
- Utilice el saliente del enganche de la correa para presionar los botones.


## **P** Remoção do filme a meio do rolo

- Pressione o botão de rebobinagem do filme .





- As exposições tiradas além das indicadas no rolo do filme podem ser cortadas.



- Se, durante a rebobinagem do filme, as pilhas se esgotarem, e você tiver que substituí-las, pressione o botão de rebobinagem do filme . O filme continuará a ser rebobinado.
- Utilize a parte saliente da peça de fixação da correia para pressionar os botões.

## **S** **Función de reducción de ojos rojos**

Cuando se usa el flash para fotografiar personas en condiciones de poca luz, los ojos aparecen frecuentemente rojos en las fotos. Este fenómeno se conoce como efecto de “ojos rojos” y ocurre cuando la luz del flash se refleja en la retina del sujeto.

Cuando emplee el modo  o  en la oscuridad o en condiciones de poca iluminación, la luz de reducción de ojos rojos se enciende durante aproximadamente un segundo antes de dispararse el flash. Esto hace que se contraigan las pupilas de sujeto, reduciendo la posibilidad de que los ojos salgan rojos en la foto.

- Para reducir la posibilidad de que los ojos salgan rojos al fotografiar personas en condiciones de poca iluminación, presione el disparador hasta la mitad. Presione el disparador a fondo para liberar el obturador aproximadamente un segundo después de iluminarse el indicador verde.

## **P** **Função de Redução de Olhos Vermelhos**

Quando se usa o flash para fotografar pessoas em condições de pouca luz, é frequente aparecerem os olhos vermelhos nas fotografias. Este fenómeno é chamado “olhos vermelhos” e ocorre quando a luz do flash se reflecte na retina.

Quando utilizar o modo  ou  , no escuro ou em condições de pouca luz, a lâmpada de redução de olhos vermelhos ilumina-se.

- Para reduzir a probabilidade de olhos vermelhos ao fotografar pessoas em condições de pouca luminosidade, pressione o disparador até meio. Logo, pressione o disparador completamente para disparar o obturador aproximadamente um segundo depois que o indicador verde acender-se.

**S**

- Si presiona el disparador a fondo antes que se ilumine el indicador verde, el obturador se libera, pero la función de reducción de ojos rojos no operará.

**Sugerencias importantes sobre el uso de la función de reducción de ojos rojos**

1. Esta función no será efectiva a menos que el sujeto mire directamente hacia la luz de reducción de ojos rojos mientras se encuentre iluminada. Asegúrese de decirle al sujeto que mire directamente a la luz.
2. Párese a menos de unos 2 m (6,6 pies) del sujeto.
3. La eficacia de la función de reducción de ojos rojos varía de una persona a otra.
4. Trate de aumentar la luz ambiental al máximo.

**P**

- Se você pressionar o disparador completamente antes que o indicador verde se ilumine, o obturador será disparado, mas a função de redução de olhos vermelhos será desactivada.

**Orientações importantes para utilizar a função de redução de olhos vermelhos**

1. Esta função não é eficaz a menos que a pessoa olhe directamente para a lâmpada de redução de olhos vermelhos enquanto a mesma estiver iluminada. Diga à pessoa que está fotografar para olhar directamente para a lâmpada.
2. Fique dentro de aproximadamente 2 m (6,6 pés) de seu assunto.
3. A eficácia da função de redução de olhos vermelhos varia de pessoa para pessoa.
4. Tente elevar o nível da iluminação ambiente tanto quanto possível.

## **S** ② **Modo de flash activado**

En este modo, el flash funciona sin tener en cuenta las condiciones de iluminación. Utilice este modo para suavizar los contrastes cuando se fotografía un sujeto a contraluz con la luz diurna.

**Gire el selector de modo a .**

**Alcance de distancias para las tomas con flash** (Con película en color)

ISO 100	ISO 400
0,8 to 3,4 m (2,6 to 11,2 pies)	0,8 to 6,8 m (2,6 to 22,4 pies)



- En condiciones propensas a ocurrir el efecto de ojos rojos (condiciones de poca iluminación, etc.), la función de reducción de ojos rojos se activa al presionar el disparador hasta la mitad.

## **P** ② **Modo de Flash Activado**

Neste modo, o flash dispara independentemente das condições de luminosidade. Utilize este modo para suavizar o contraste quando fotografar um assunto contra-luz durante o dia.

**Gire o disco de modo para .**

**Distâncias para o Flash** (Com película a cores)

100 ISO	400 ISO
0,8 to 3,4 m (2,6 to 11,2 pés)	0,8 to 6,8 m (2,6 to 22,4 pés)



- Em condições em que há a probabilidade de ocorrer o fenómeno de olhos vermelhos (condições de pouca luminosidade, etc.), a função de redução de olhos vermelhos é activada quando o disparador é pressionado até meio.



**S** ③ **Modo de flash desactivado**

Utilice este modo en lugares en donde la fotografía con flash está prohibida o cuando desea tomar fotografías con la luz disponible.

**Gire el selector de modo a .**

**P** ③ **Modo de Flash Desactivado**

Utilize este modo em lugares onde é proibido fotografar com flash ou quando quiser fotografar somente com a luz disponível.

**Gire o disco de modo para .**

## **S** Para cancelar el autodesparador

- Gire el selector de modo a un ajuste diferente.



- No se pare delante de la cámara al presionar el disparador, pues podría ocurrir un enfoque incorrecto.



- Durante los 2 últimos segundos antes de tomar las fotos, la luz de reducción de ojos rojos/autodesparador destella rápidamente. Durante los 2 últimos segundos antes de tomar la foto, la luz deja de parpadear y se ilumina de forma estable.

## **P** Para cancelar o disparador automático

- Gire o disco de modo para um ajuste diferente.



- Não fique em frente da máquina ao pressionar o disparador, pois isso ajustará o foco incorrectamente.



- Durante os últimos 2 segundos antes do disparo, a lâmpada de redução de olhos vermelhos/disparador automático passa a intermitente rápido. Quando a função de redução de olhos vermelhos estiver activa, a lâmpada, ela fica acesa nos últimos 2 segundos antes do disparo.

**S** 4. Oprima el botón SELECT hasta que dejen de parpadear todos los dígitos.

- Cuando dejen de destellar y se iluminen todos los dígitos, significa que ha finalizado el ajuste.



- El calendario automático no funcionará correctamente si se ha ajustado solamente la fecha. Siempre ajuste también la hora.



- Oprimiendo el botón SET una vez cambia al dígito siguiente. Mantenga oprimido el botón SET para cambiar los dígitos en sucesión.
- Utilice el saliente del enganche de la correa para presionar los botones.

**P** 4. Carregue no botão SELECT até que todos dígitos fiquem fixos.

- Quando todos os dígitos iluminam-se (deixam de ficar intermitentes), o ajuste está completo.



- O calendário automático não funcionará correctamente se somente a data tiver sido ajustada. Ajuste sempre a hora também.



- Carregue no botão SET para mover para o próximo dígito. Mantenha o botão SET pressionado para mover através dos dígitos em sucessão.
- Utilize a parte saliente da peça de fixação da correia para pressionar os botões.

**S** 4. Oprima el botón SELECT hasta que dejen de parpadear todos los dígitos.

- Cuando dejen de destellar y se iluminen todos los dígitos, significa que ha finalizado el ajuste.



- Oprimiendo el botón SET una vez cambia al dígito siguiente. Mantenga oprimido el botón SET para cambiar los dígitos en sucesión.
- Utilice el saliente del enganche de la correa para presionar los botones.

### **Cambiando la pila de la fecha**

Cuando los dígitos impresos en las fotografías se hacen ilegibles, sea cualquiera el fondo que tenga, cambie la pila de la fecha. Para mantener la fecha se utiliza una pila de litio CR2025.

**P** 4. Carregue no botão SELECT até que todos dígitos fiquem fixos.

- Quando todos os dígitos iluminam-se (deixam de ficar intermitentes), o ajuste está completo.





- Carregue no botão SET para mover para o próximo dígito. Mantenha o botão SET pressionado para mover através dos dígitos em sucessão.
- Utilize a parte saliente da peça de fixação da correia para pressionar os botões.

### **Substituição da Pilha de Data**

Quando os dígitos impressos nas fotografias ficarem pouco visíveis, independentemente do fundo, substitua a pilha de data. Para manter a data, utiliza-se uma pilha de lítio CR2025.



## **F** Avant de s'adresser au S.A.V.

En cas de problème, vérifiez dans le tableau ci-dessous avant d'amener votre appareil à réparer

Problème	Cause	Solution	Page
Le témoin vert ne s'allume pas.	• Le capuchon de l'objectif n'est pas ouvert complètement.	• Réglez sur  AUTO avec le sélecteur de mode.	38
	• Il n'y a pas de pile.	• Mettez des piles.	16
	• Les piles sont à l'envers.	• Placez correctement les piles.	16
	• Les piles sont totalement épuisées.	• Remplacez les piles.	16
L'obturateur ne se déclenche pas.	• Le capuchon de l'objectif n'est pas ouvert complètement.	• Réglez sur  AUTO avec le sélecteur de mode.	38
	• L'appareil est éteint.	• Allumez l'appareil.	16
	• Les piles sont épuisées.	• Remplacez les piles.	16
	• Une cartouche de film rebobinée est chargée dans l'appareil.	• Retirez la cartouche et chargez-en une neuve.	34, 20
• Le film n'est pas correctement chargé.	• Rechargez le film.	20	
Les photographies sont floues.	• L'émetteur-récepteur AF était obstrué lorsque l'obturateur a été déclenché.	• Assurez-vous que l'émetteur-récepteur AF n'est pas obstrué par vos cheveux, vos doigts, etc.	24
	• Lors de la prise de vue avec retardateur, vous avez pressé le déclencheur en vous tenant debout, face à l'appareil.	• Assurez-vous de ne pas vous tenir juste devant l'appareil au moment où vous déclenchez.	50
	• L'appareil a été bougé lorsque le déclencheur a été pressé (secousse de l'appareil).	• Tenez fermement l'appareil et pressez doucement le déclencheur.	28
L'image entière paraît sombre.	• Il y a des empreintes de doigts sur l'objectif.	• Essuyez l'objectif avec un nettoyant pour objectif.	-



## **S** Localización de averías

En el caso de que ocurra alguna avería, revise la tabla de abajo antes de llevar su cámara al servicio.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solución</b>	<b>Página</b>
El indicador verde no se enciende.	• La tapa del objetivo no está completamente abierta.	• Gire el dial de modo a  .	39
	• La pila no está instalada.	• Instale las pilas.	17
	• Las pilas están instaladas con las polaridades invertidas.	• Reinstale las pilas correctamente.	17
	• Las pilas están completamente agotadas.	• Cambie por pilas nuevas.	17
El obturador no se libera.	• La tapa del objetivo no está completamente abierta.	• Gire el dial de modo a  .	39
	• La cámara está apagada.	• Encienda la cámara.	17
	• Las pilas están agotadas.	• Reemplace las pilas.	17
	• Se ha cargado una película rebobinada en la cámara.	• Saque la película y cargue una nueva.	35, 21
• La película no está correctamente cargada.	• Vuelva a cargar la película.	21	
Las fotos salen borrosas.	• Cuando se liberó el obturador, estaban bloqueados el emisor y receptor de luz AF.	• Asegúrese de no tapar el emisor/ receptor de luz AF con los dedos, cabellos, etc.	25
	• Durante el modo de autodesparador, Ud. estaba parado justo delante de la cámara al oprimir el disparador.	• Asegúrese de no pararse justo delante de la cámara al oprimir el disparador.	51
	• Se movió la cámara al oprimir el disparador (vibración de la cámara).	• Sujete la cámara firmemente y presione suavemente el disparador.	29
La imagen entera aparece nublada.	• El objetivo está sucio.	• Limpie el objetivo con un paño limpiador de objetivos.	–

## **P** Localização e Solução de Problemas

No caso de problemas, verifique a tabela abaixo antes de levar a sua máquina para reparação.

<b>Problema</b>	<b>Causa</b>	<b>Solução</b>	<b>Página</b>
O indicador verde não acende.	• A tampa da objectiva não está completamente aberta.	• Gire o disco de modo para  AUTO .	39
	• Não há pilhas colocadas.	• Coloque as pilhas.	17
	• As pilhas estão colocadas com as polaridades invertidas.	• Volte a colocar as pilhas correctamente.	17
	• As pilhas esgotaram-se completamente.	• Substitua as pilhas por outras novas.	17
O obturador não é disparado.	• A tampa da objectiva não está completamente aberta.	• Gire o disco de modo para  AUTO	39
	• A máquina está desligada.	• Ligue a máquina.	17
	• As pilhas estão esgotadas.	• Substitua as pilhas por outras novas.	17
	• A máquina tom um filme carregado.	• Retire o filme e carregue um novo.	35, 21
	• O filme não está carregado correctamente.	• Volte a carregar o filme.	21
As fotos estão pouco nitidas.	• Quando o obturador disparou, o transmissor e receptor de luz da focagem automática estavam bloqueados.	• Certifique-se de que o emissor/receptor de luz AF não estão obstruídos por cabelo, dedos, etc.	25
	• No modo de disparador automático, você ficou em frente da máquina ao carregar no disparador.	• Certifique-se de que não está em frente da máquina quando pressionar o disparador.	51
	• A máquina foi movida quando o disparador foi pressionado (vibração da máquina).	• Segure a máquina estável e pressione o obturador suavemente.	29
A imagem inteira aparece nebulosa.	• A objectiva está suja.	• Limpe a objectiva com um pano de limpeza de objectivas.	-

## **F** Spécifications

**Type:** Appareil autofocus 35 mm entièrement automatique.

**Format:** 24 × 36 mm

**Objectif:** Canon 35 mm, f/4,5

**Distance de prise de vue:** 80 cm/2,6 pieds à l'infini

**Obturateur:** Obturateur avec programmes combinables

**Viseur:** Viseur de Galilée inversé

**Chargement du film:** Automatique (Avance automatique de l'amorce du film)

**Avance du film:** Automatique, rembobinage possible en cours de roulement

**Compteur de vues:** Additionne pendant l'avance du film, compte à rebours pendant le rembobinage

**Contrôle de film chargé:** Fenêtre de contrôle au dos de l'appareil

**Réglage de sensibilité du film:** Automatiquement réglé à 100 ou 400 ISO pour les films à codage DX

**Retardateur:** Retardateur de 10 secondes contrôlé électroniquement et activé par le déclencheur. La lampe-pilote anti-yeux rouges/retardateur clignote pendant l'opération.

**Plage de mesure: (A 100 ISO)**

Modes Flash AUTO/Flash forcé: Env. 1/100 f/4,5 à env. 1/180 f/11 (env. IL 10-16)

Mode Flash débrayé: Env. 1/45 f/4,5 à env. 1/180 f/11 (env. IL 10-16)

**Flash intégré:** Flash intégré à déclenchement automatique en éclairage insuffisant ; Activation/désactivation possible du mode forcé ; Couplé avec la lampe-pilote anti-yeux rouges.

**Plage de flash:** ISO 100: 80 cm à 3,4 m (2,6 à 11,2 pieds)

ISO 400: 80 cm à 6,8 m (2,6 à 22,4 pieds)

**Temps de recyclage du flash:** 5 secondes environ

**Alimentation:** deux piles LR6 taille AA, les piles nickel-cadmium ou au lithium ne peuvent pas être utilisées.

**Autonomie de la pile:** 50 rouleaux de 24 poses environ (flash 50 %) avec des piles alcalines au manganèse AA.

**Dimensions:** avec date au dos: 125 (L) × 73 (H) × 50,2 (P) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 2 pouces

sans date au dos: 125 (L) × 73 (H) × 46,5 (P) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 1-13/16 pouces

**Poids:** avec date au dos: 230 g/8,1 once;

sans date au dos: 220 g/7,8 once (sans la pile)

**Fonction d'impression** **DATE** :

Système: écran LCD, calendrier automatique avec horloge numérique à quartz intégrée (correction automatique pour les années bissextiles)

Données imprimées: ① année/mois/jour; ② jour/heure/minute;

③ pas de données imprimées; ④ mois/jour/année;

⑤ jour/mois/année.

Couleur d'impression: orange

Alimentation: une pile au lithium (CR2025)

- Toutes les données sont basées sur la méthode de test standard Canon.
- Sous réserve de modifications sans préavis



## **S** Especificaciones

**Tipo:** Cámara AF de 35mm completamente automática con obturador-objetivo

**Tamaño de la pantalla:** 24 × 36mm

**Objetivo:** Canon de 35mm f/4,5

**Distancia de enfoque:** 0,8m/2,6 pies hasta el infinito

**Obturador:** Obturador con programas combinables

**Visor:** Visor de Galileo invertido

**Carga de la película:** Automática (avance automático de la película en blanco)

**Avance de la película:** Automático, posible el rebobinado a mitad del rollo

**Contador de exposiciones:** Conteo ascendente durante el avance de la película y conteo regresivo al rebobinar.

**Chequeo de la película:** Ventanilla de verificación de la película en el respaldo

**Ajuste de la sensibilidad de la película:** Película con codificación DX ajustada automáticamente a ISO 100 ó 400

**Autodisparador:** El temporizador controlado electrónicamente de 10 segundos de retardo se activa al presionar el disparador. La luz de reducción de ojos rojos/autodisparador parpadea durante la operación.

**Alcance de medición: (en ISO 100)**

Modo de flash AUTOMATICO/con flash: aprox. 1/100 f/4,5 - aprox. 1/180 f/11 (aprox. EV10-16)

Modo sin flash: aprox. 1/45 f/4,5 - aprox. 1/180 f/11 (aprox. EV10-16)

**Flash incorporado:** Flash incorporado, se dispara automáticamente en condiciones oscuras o de contraluz; posible la activación/desactivación forzada; acoplado con la luz de reducción de ojos rojos

**Alcance del flash:** ISO 100: 0,8-3,4m (2,6-11,2 pies)

ISO 400: 0,8-6,8m (2,6-22,4 pies)

**Tiempo de reciclaje del flash:** Aprox. 5 segundos

**Fuente de alimentación:** Dos pilas LR6 de tamaño AA, no se pueden usar pilas de níquel cadmio o de litio

**Autonomía de las pilas:** Aprox. 50 rollos de 24 exposiciones (empleo del flash al 50%) con pilas alcalinas de manganeso AA

**Dimensiones:**

Con respaldo fechador: 125 (An) × 73 (Al) × 50,2 (Pr) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 2 pulgadas

Sin respaldo fechador: 125 (An) × 73 (Al) × 46,5 (Pr) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 1-13/16 pulgadas

**Peso:** Con respaldo fechador: 230 g/8,1 onza; Sin respaldo fechador: 220 g/7,8 onza (sin la pila).

**Función de impresión **DATE**:**

Método: Panel de LCD, calendario automático con reloj digital de cuarzo incorporado (corrección automática para los años bisiestos).

Datos impresos: ① Año/Mes/Día; ② Día/Hora/Minutos;

③ Sin imprimir datos ④ Mes/Día/Año; ⑤ Día/Mes/Año

Color de impresión: Anaranjado.

Fuente de alimentación: Una pila de litio (CR2025).

- Todos los datos se basan en el Método de Pruebas Estándar de Canon.
- Sujetos a cambios sin previo aviso.

## **P** Especificações

**Tipo:** Máquina fotográfica compacta AF, de 35 mm totalmente automática

**Tamanho do Mostrador:** 24 × 36 mm

**Objectiva:** Canon 35 mm f/4.5

**Distância de Disparo:** 0,8 m/2,6 pés a infinito

**Obturador:** Obturador com programas combináveis

**Visor:** Visor Galileano Invertido

**Carregamento do Filme:** Automático (avanço automático de filme em branco)

**Avanço do Filme:** Automático, podendo ser feito no meio do rolo

**Contador de Exposições:** Contagem crescente durante o avanço, contagem decrescente durante a rebobinagem

**Verificação de Filme Carregado:** Janela de verificação de filme na tampa posterior

**Ajuste da Sensibilidade do Filme:** Filmes com código DX ajustados automaticamente para ISO 100 ou 400

**Disparador Automático:** Temporizador com retardamento de 10 segundos controlado electronicamente, activado pela pressão do disparador. A

lâmpada de redução de olhos vermelhos/disparador automático fica intermitente durante a operação.

### **Alcance da Medição: (com ISO 100)**

Modo de Flash Automático/Flash Activado: aprox. 1/100 f/4.5 – aprox. 1/180 f/11 (aprox. EV10–16)

Modo de Flash Desactivado: aprox. 1/45 f/4.5 – aprox. 1/180 f/11 (aprox. EV10–16)

**Flash Incorporado:** Flash incorporado, dispara automaticamente em condições de pouca luminosidade; Possibilidade de activação/desactivação forçada; Acoplado com lâmpada de redução de olhos vermelhos

**Alcance do Flash:** ISO 100: 0,8–3,4 m (2,6–11,2 pés)

ISO 400: 0,8–6,8 m (2,6–22,4 pés)

**Tempo de Reciclagem do Flash:** Aprox. 5 seg.

**Alimentação:** Duas pilhas de tamanho AA LR6; pilhas Ni-Cd ou de lítio não podem ser utilizadas.

**Capacidade de Disparo:** Aprox. 50 filmes de 24 exposições (50% de uso do flash) com pilhas alcalinas de manganês de tamanho AA

**Dimensões:** Com costas datadoras: 125 (L) × 73 (A) × 50,2 (P) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 2 polegada

Sem costas datadoras: 125 (L) × 73 (A) × 46,5 (P) mm

4-29/32 × 2-29/32 × 1-13/16 polegada

**Peso:** Com costas datadoras: 230 g/8,1 onça;

Sem costas datadoras: 220 g/7,8 onça (sem a pilha)

### **Função de Impressão** **DATE** :

Método: Mostrador LCD, calendário automático com relógio digital quartzo incorporado (correção automática para anos bissextos)

Data Impressa: ① Ano/Mês/Dia; ② Dia/Horas/Minutos;

③ Nenhuma impressão; ④ Mês/Dia/Ano; ⑤ Dia/Mês/Ano

Cor de Impressão: Laranja

Alimentação: Uma pilha de lítio (CR2025)

- Todos os dados são baseados no Método de Teste Padrão da Canon.
- As especificações estão sujeitas a modificações sem aviso prévio.